



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYISHLACH · 玛玛尔 1

וישלח יעקב מלאכים לפניו אל עשו אחיו כו'

雅各布（יעקב）差遣使者走在他前面



雅各布根植于秩序井然的修整界（תקון, Tikkun），而以扫（עשו）的最终根源在于更高、环绕性的混沌界（תהו, Tohu）之光；雅各布差遣使者去见以扫，为的是将那些光引入修整界。他相信这是可能的，因为修整界已经完备，而祝福只安息于完备之处。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/1/

核心思想

雅各布根植于秩序井然的修整界（תקון, Tikkun），而以扫（עשו, Esau）的最终根源在于更高、环绕性的混沌界（תהו, Tohu）之光；雅各布差遣使者去见以扫，为的是将那些光引入修整界。他相信这是可能的，因为修整界已经完备，而祝福只安息于完备之处。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

这篇 maamar 按次序解读《瓦伊什拉赫》（וישלה）开篇的经文，将其阐释为一段卡巴拉式的叙述。雅各布根植于修整界中 מִיָּה 之名（שם מִיָּה, Mah），以扫则根植于混沌界；混沌界的光过于强盛，器皿无法承载。那些光退去，成为环绕之光（מקיפים, makifim），而器皿破碎坠落，这正是下界的以扫为邪恶的原因。然而，在其最深的根源处，以扫高于雅各布，因为混沌界之光高于修整界之光。雅各布以为以扫已经得到净化，回归其根源，便差遣使者“在他前面”，前往高于自己层次之处，将环绕之光引入修整界的内在之光（אור פנימי, or pnimi），使二者合一。他传话说：“我曾寄居在拉班（לבן）那里，并且有牛和驴”，这是宣告流溢界（אצילות, Atzilus）的修整已经完备：每一个层次都借着 מִיָּה 之名得到整饬，并以至高的白色（לובן העליון, loven）为凭借。既然《Zohar》（זהר）教导说，祝福只安息于完备之处，而在修整界中，黑暗已转为光明，雅各布便有资格“在以扫眼中蒙恩”，也就是说，领受混沌界的环绕之光。

提纲

1	两种根源：תהו与תקון	¶1
	雅各布根植于修整界的 מִיָּה 之名，以扫则根植于混沌界。混沌界破碎的器皿使下界的以扫成为邪恶；但混沌界之光——以扫最深的根源——高于修整界之光。	
2	“在他前面”的使命	¶2
	雅各布相信以扫已得到净化，便派人前往高于自己层次之处，即混沌界的原初诸王（מלכין קדמאין, malchin kadmain），将他们的环绕之光引入修整界的内在之光。	
3	传话：修整已经完备	¶3
	他在拉班那里度过的岁月，以及他的牛、驴和仆人，意味着流溢界的每一个层次都借着 מִיָּה 之名得到了整饬。	
4	完备之处方能承载祝福	¶4
	雅各布凭借至高的白色完成了修整。祝福只安息于完备之处，因此他如今有资格“蒙恩”，领受混沌界的环绕之光。	

混沌界（תהו） תהו

最初的、不稳定的世界，其中强烈的光无法被器皿承载。光退至上方，器皿则破碎坠落。

修整（תקון） תקון

继混沌界之后出现的、有秩序的流溢界；其中的光经过衡量，与器皿相称，并由 מ״ה 之名构建。雅各布是它的根源。

מ״ה 之名 שם מ״ה

הוי״ (Havayah) 的一种拼写，其字母数值合计为45，是整饬并安排流溢界各层次的力量。

מקיפים 环绕之光（מקיפים）

强大到无法进入器皿、从器皿之外对其产生作用的光。混沌界之光从器皿中退去后，便成为环绕之光。

אור פנימי 内在之光（אור פנימי）

进入器皿之内并依其形态而显现的光，如修整界中的光。其目的，是使环绕之光在内在之光中照耀。

מלכין קדמאין 原初诸王（מלכין קדמאין）

以色列尚未有王以前统治的以东诸王；卡巴拉将其解读为混沌界诸世界。他们是以扫的根源。

לובן העליון 至高的白色（לובן העליון）

拉班的意思是“白”。这篇 maamar 将此名解读为至高的白色，即极高层次的纯粹慈爱；雅各布由此引出整饬整个流溢界的力量。

אתר שלים 完备之处（אתר שלים）

《Zohar》所说祝福得以安息的条件：器皿必须完整。完成了的修整界，正是承载环绕之光的这样一处地方。

两种根源：תהו与תקון

1 וישלח יעקב¹ מלאכים² לפניו אל עשו אחיו כו'. הנה ידוע שיעקב שרשו הוא מבחי' שם מ"ה [שם מ"ה]

דעולם התקון ושרשו של עשו הוא מבחי' עולם התהו.³

“雅各（יעקב）差遣使者走在他前面，去见他的兄弟以扫（עשו），等等。众所周知，雅各的根源来自整饬（תקון, Tikun）界中 מ"ה 之名的层面，而以扫的根源则来自混沌（תהו, Tohu）界的层面。

本篇 maamar 以这节经文开篇，描述雅各从拉班家归来时差遣使者去见以扫。这里提出两者的根源：雅各源自整饬界，即以 מ"ה 之名构成的有序流溢界（אצילות, Atzilus）；而以扫源自混沌界，即先于整饬界而存在的早期混乱世界。מ"ה 之名是把 הוי (Havayah) 按字母 א (alef) 展开书写，其各字母的数值合计为45，即 מ"ה (Mah)。

והאורות דתהו הם גדולים מאד ולא יכלו להתלבש בתוך הכלים.⁴ ונסתלקו מהכלים והן בחינת מקיפים

והכלים נשברו ונפלו למטה לכן הי' [היה] עשו שלמטה רשע

混沌界的光极其强大，无法包容在器皿之中。它们离开了器皿，属于环绕[之光]（מקיפים, makifim）的层面；器皿则破碎并落到下方。因此，以扫在下界显现时是邪恶的。

在混沌界，光过于强烈，器皿无法容纳，于是光向上撤离，成为环绕之光（makifim）；与此同时，器皿破碎，其碎片落入较低的世界。以扫在下界所显现的形态，根源就在这些落下的碎片中，因此他是邪恶的。

אבל מצד שרש שרשו במקיפים דתהו הרי האורות דתהו הם למעלה מהאורות דתקון וכמשי"ת [וכמו

שיתבאר] לקמן בעז"ה [בעזרת השם] ע"פ ויקח מן הבא בידו מנחה⁵ כו'. וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] ג"כ בפ'

תולדות ע"פ ראה ריח בני⁶ כו'.

但是，就他最深的根源而言，它在混沌界的环绕[之光]中；混沌界的光高于整饬界的光。正如我们将在下文蒙 ה'帮助，在“他从自己手中所得之物中取了一份礼物”等经文上所解释的；在托尔多斯（תולדות, Toldos）篇“看啊，我儿子的香气”等经文上，也曾作过解释。

然而，以扫的终极根源是混沌界那些撤离的光本身，而这些光高于整饬界的光。后来在“他从自己手中所得之物中取了一份礼物”这节经文上的 maamar（Torah Ohr（תורה אור）, Vayishlach 4:15-16）解释说，较高者若要在下方被包裹，唯有通过跌落才能做到；又说，以扫是长子，源自那些“在有君王治理以色列子孙之前”作王的君王，犹如胎盘环绕着胎儿，却先于胎儿而来。托尔多斯篇（Torah Ohr, Toldot 5:4）的 maamar 则解释说，以扫的“头”——也就是他那环绕性的根源——仍留在以撒（יצחק）的怀抱中，处于圣洁之内。

“在他前面”的使命

2 והנה יעקב חשב שעשו נתברר כבר וחזר לשרשו הנעלה בחי' המקיפים דתהו שלפני התקון. לכך שלח

יעקב מלאכים לפניו לממש

如今，雅各（יעקב）以为，以扫（עשו）已经被提炼，并回到了他那崇高的根源，即修正界（תקון, Tikkun）之前的混沌界（תהו, Tohu）之环绕[光]层面。因此，雅各派遣使者“在他之前”——照字面说，正是在他之前，

雅各相信，以扫已经被提炼，因此他不再是器皿破碎状态中的邪恶以扫，而是回到了他在混沌界环绕光中的崇高源头。通常，“在他之前”（לפניו, lefanav）是指使者走在雅各前面；阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）则按字面解读为：他们被派往他面前所处之处，也就是先于修正界而出现、且高于雅各自身层次的混沌界。

דהיינו אל בחי' שלמעלה ממנו במדרגה אל עשו אחיו⁷ שעירה שהוא בחי' מלכין קדמאין דתהו⁸ בחי' מקיפים כנ"ל

也就是说，前往位阶高于雅各的层面——“到他兄弟以扫那里……到西珥”——也就是混沌界的原初诸王（מלכין קדמאין, malchin kadmain）这一层面的环绕[光]，如上所述，

雅各派遣使者前往高于自身的层面，即以扫所在的西珥；西珥代表混沌界的“原初诸王”。这些是以东诸王，他们在“有一位王在以色列子孙中作王以前”执政；卡巴拉将此解读为先于修正界出现的混沌界诸世界。

כדי להמשיך בחי' המקיפים דתהו אליו למטה בתקון שהוא בחי' האו"פ [האור פנימי] ויאיר המקיף בפנימי ויתייחדו יחד.

为了把混沌界的环绕[光]层面向下引至他那里，进入下方的修正界；修正界属于内在之光（אור פנימי, Or Pnimi）这一层面，使环绕[光]照入内在[光]中，二者便合而为一。

这次使命的目标，是把混沌界的环绕之光向下引入修正界；修正界的内在之光能够容纳在器皿之中。这样，环绕之光与内在之光便会合而为一，修正界也会获得混沌界强大的力量。

第3节 · 13

传话：修整已经完备

3 ולכן צוה אותם כה תאמרון לאדני לעשו⁹ כו' עם לבן גרתי ויהי לי שור וחמור¹⁰ כו' דהיינו שהודיעו

שכבר נגמר ונשלם כל סדר התקון דאצי' בתכלית השלימות

因此，他吩咐他们：“你们要这样对我主以扫（עשו）说：‘我曾在拉班（לבן）那里寄居……如今我有牛和驴……’”也就是说，他们告知以扫，流溢界（אצילות, Atzilus）中修复（תיקון, Tikkun）的整个次第早已完成并圆满告竣，臻于极尽圆满，

雅各（יעקב）托使者带给以扫的消息，是要让以扫知道，修复工作已经完成。他在拉班那里度过的岁月，以及在那里获得的财富，象征着 אצילות 中的 תיקון 已经完成。

כי כל הבחי' ומדרגות שבעולם האצי' בחי' שור וחמור צאן ועבד ושפחה כו'. כולם נתבררו ונתקנו ע"י

שם מ"ה [שם מ"ה].

因为，אצילות 中所有的层面和阶位——也就是“牛、驴、羊、仆人和婢女”等所代表的层面——都已通过 מ"ה 之名（שם מ"ה, Mah）得到提纯和修复。

经文中的牛、驴、羊和仆人，代表 אצילות 中各种不同的层面。它们如今都已通过 מ"ה 之名得到提纯、修复；这正是 תיקון 的力量。

第4节 · 14

完备之处方能承载祝福

4 וזהו ויהי לי כו'. וכ"ז [וכל זה] בא מפני שעם לבן גרתי. פי' בחי' לובן העליון שמשם הי' [היה] עיקר כח

השפע ליעקב בעל עולם האצילות לברר ולתקן הכל וכיון שכן שנגמר ונשלם

这就是“我有了……”的意思。这一切都是因为“我曾寄居在拉班（לבן, Lavan）[‘白’]那里”，意即来自至上白性（לובן, loven）这一层面；主要的流注力量由此而来，赐给雅各（יעקב, Yaakov）这位流溢界（אצילות, Atzilus）的主人，使他得以提炼并修复一切。

雅各的成功来自“拉班”——这个名字意为“白”，并被理解为至上白性；这是一个极高的层面，赐给他力量，使他得以提炼并修复整个 אצילות。本篇称雅各为“流溢界的主人”：修复（תיקון, Tikkun）אצילות 正是他的工作。

מלאכת התקון בשלימות מעתה ראוי ויוכל להיות השראת המשכת המקיפים דתהו שאם לא היה נגמר התקון בשלימות לא היה יכול להיות המשכת המקיפים כמ"ש בזוהר דלית ברכתא שריא¹¹ באתר ריקניא כו' אלא באתר שלים¹² כו'

既然 תיקון 的工作已经圆满完成，如今便适宜且可能让混沌界（תהו, Tohu）的环绕之[诸光]安驻并引降下来。倘若 תיקון 未能圆满完成，就不可能引降这些环绕之[诸光]；正如《Zohar》（זהר, Zohar）所说：“祝福不安驻于空处……而只安驻于完整之处……”

由于 תיקון 已经完成，混沌界的环绕之光如今可以安驻其中；在它尚未完成时，这些光不可能安驻。《Zohar》教导说，祝福只安驻于完整之处，绝不安驻于空处；尚未完成的修复状态就如同这样的空处。

אבל עכשיו שנגמר התקון בתכלית ה"ז [הרי זה] אתר שלים שראוי להיות בו המשכת המקיפים עליונים לכן ואשלחה להגיד לאדני למצא חן בעיניך.

但如今 תיקון 已经彻底完成，这就是一个完整之处，适宜让至高的环绕之[诸光]引降其中。因此：“我派人去禀告我主，为要在你眼前蒙恩。”

如今 תיקון 已经完整，因此这里是一个“完整之处”，能够接受更高的光。这正是雅各派人去告诉以扫（עשו, Eisav）的原因：他已准备好“在你眼前蒙恩”。

דהיינו שתשפיע ותאיר את המקיף שלך אלי בעולם התקון וזהו מציאת החן. והיינו מפני כי ויהי לי שור וחמור צאן¹³ כו'.

也就是说，愿你将自己的环绕之[光]赐予我，并使其照耀在我身上，进入 תיקון 界；这就是蒙恩。

雅各所求的“恩宠”，就是以扫所代表的 תהו 之环绕光，照耀进雅各的 תיקון 世界。

דאתהפכא חשוכא לנהורא בעולם התקון וה"ז [והרי זה] אתר שלים ממש א"כ ראוי אני למצא חן בעיניך שהוא השראת הברכה דבחי' המקיפי' [המקיפים] כו':

这正是因为“我有牛、驴、羊群……”：在 תיקון 界中，黑暗已转化为光；这确实是一个完整之处。既然如此，我就配得在你眼前蒙恩；这蒙恩就是环绕之[诸光]这一层面的祝福安驻于此……

他之所以配得，是因为他所有的“财物”——也就是 אצילות 的各个层面——如今都已修复：在 תיקון 中，黑暗本身已经转化为光，因此这里确实是一个完整之处。由此，雅各配得领受环绕之光的祝福。

讨论问题

1. 为什么混沌界之光高于修整界之光，尽管混沌界最终以破碎告终？
2. 以扫怎能在下界是邪恶的，同时又根植于高于雅各布的层次？
3. 为什么 Alter Rebbe 将“在他前面” (lefanav) 解读为“前往高于他自己的层次”？
4. 为什么环绕之光要在修整界完备之后才能安息其中？《Zohar》关于祝福与空处的教导如何解释这一点？
5. 在修整界中，黑暗已经转为光明，这意味着什么？

出处与参考资料

注释

第1段

1 וישלח יעקב

注释说，该处还刊有这篇 maamar 的另外两份讲录 (hanachos)，由不同的听众记录。

KEHOT 注释

ב' הנחות אחרות בסה"מ תקס"ה ע' פב. וראה בספר השיחות קיץ ת"ש ע' נ אודות מאמר זה שנאמר בשנת תקס"ב, וכנראה שנאמר עוד פעם. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. באוה"ת כרך ה תתעב, ב. בד"ה וישלח יעקב תשמ"ג מצוין דבמאמר זה ביאור כל פסוק ופסוק על הסדר בדרוש אחד, הוא דבר בלתי רגיל בדרושי חסידות, כי בדרך כלל רוב הדרושים הם על פסוק אחד, ואף שבסידור יש ג"כ דרושים המבארים כו"כ פסוקים על הסדר, מ"מ נראה שדרושים אלו נאמרו כמה פעמים על כל פסוק בפ"ע, ואח"כ נתחברו יחד בדיבור או בכתב, משא"כ בדרוש זה וישלח גוי נראה שמלכתחילה הי' ביאור על כל הפסוקים הנ"ל. ראה גם ד"ה וישלח תשמ"ז.

2 וישלח יעקב מלאכים

本周妥拉段落的开篇经文：按字面意思，雅各（יעקב）派遣使者走在自己前面，前往西珥地的以扫（עשו）那里。这篇论述（מאמר, maamar）将“在他前面”解作“到他之上的层面”，并将这节经文及其后续经文解读为修复（תיקון, Tikkun）向上达到混沌（תוהו, Tohu）的环绕之光。

בראשית ל"ב:4

וישלח יעקב מלאכים לפניו אליעשו אחיו ארצה שעיר שדה אדום:

And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the field of Edom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לב, ד.

3 שיעקב... דעולם התקון... עשו... עולם התהו

注释说，雅各根源于整饬界、以扫根源于混沌界这一思想，在该处有详尽解释。

KEHOT 注释

לקו"ת להאריז"ל ס"פ וישלח. הענין נתבאר באוה"ת וישלח רלא, ב [מובא גם באוה"ת תבוא ע' תתל"ו, ובהערות וקיצורים לתניא ע' מט].

4 ולא יכלו להתלבש בתוך הכלים

在该处（“Im yiten ish”这篇 maamar 后续的解释中），阿德莫尔·哈扎肯解释说，混沌界高于整饬界，因为其中的君王是在“有君王治理以色列子孙之前”作王的。其克制（גבורה, Gevurah）是以极大强度而来的生命力，因此无法向下扩展至下方；这就是七位君王，即混沌界的七王。

KEHOT 注释

ראה לעיל ט, ג (ובהנחות הר"פ ע' נח). לקמן קיד, ב. סה"מ תרמ"ג ע' קמו.

5 ויקח מן הבא בידו מנחה

雅各为以扫预备了一份礼物，取自他随身所有之物（字面意思是“从来到他手中的东西中取出”）。阿尔特雷贝（אדמו"ר

הזקן) 说，混沌之光的优越性，将在本段稍后针对这节经文所作的 מאמר 中阐明。

בראשית ל"ב:14

וילן שם בלילה ההוא ויקח מן־הבא בידו מנחה לעשו אחיו:

And he lodged there that night; and took of that which he had with him a present for Esau his brother:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 ראה ריח בני

以撒（יצחק）闻到雅各身穿以扫的衣服时所说的话。阿尔特雷贝提到他在托尔多特（תולדות）篇针对这节经文所作的 מאמר；同一主题已在那里得到阐释。

בראשית כ"ז:27

ויגש וישקל־ו וירח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו ויִכְרְכֶהוּ ויאמר ראה ריחַ בְּנֵי כְרִית שְׂדֵה אֲשֶׁר בָּרַכּוּ ה'

And he came near, and kissed him. And he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said: See, the smell of my son Is as the smell of a field which the L-RD hath blessed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第2段

7 אל עשו אחיו

经文说，派遣使者“到他的兄弟以扫（עשו）那里，往西珥地、以东田野。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将身在西珥的以扫解读为混沌（תוהו, Tohu）的原初诸王，也就是曾在以东作王的诸王（《创世记》36:31）。

בראשית ל"ב:4

וישלח יעקב מלאכים לפניו אליעשו אחיו ארצה שעיר שדה אדום:

And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the field of Edom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 אל בחי' שלמעלה... בחי' מלכין קדמאין דתהו

注释在这一点上所引用的雷贝（הרבי）谈话：雅各派遣使者前往高于自身的层面，也就是以扫在混沌界原初诸王中的根源。

KEHOT 注释

ראה לקו"ש ח"ה ע' 402. חט"ו ע' 299 ובהערה 46.

第3段

9 כה תאמרון לאדני לעשו

雅各（יעקב）吩咐使者告诉以扫（עשו）：他曾寄居在拉班（אדמו"ר הזקן）那里，并一直住到如今。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将此解读为一则报告：修复（תיקון, Tikkun）已经完成。

בראשית ל"ב:5

ויצו אתם לאמר כה תאמרון לאדני לעשו כה אומר עבדך יעקב עם־לְבָן גִּרְתִּי וְאָמַר עַד־עֵתָה:

And he commanded them, saying: 'Thus shall ye say unto my lord Esau: Thus saith thy servant Jacob: I have sojourned with Laban, and stayed until now.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

10

ויהי לי שור וחמור

雅各所列的牛、驴、羊、男仆和女仆。在这里，它们代表流溢界（אצילות, Atzilus）的各个层级，如今全都已得到精炼。

בראשית ל"ב:ו' Genesis 32:6

וַיְהִי־לִי שׁוֹר וְחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וְאַשְׁלָחָה לְהַגִּיד לְאֲדֹנָי לְמַצְאֵתִי
בְּעֵינָיִךְ:

And I have oxen, and asses and flocks, and men-servants and maid-servants; and I have sent to tell my lord, that I may find favour in thy sight.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第4段

11

דלית ברכתא שריא

《Zohar》（Zohar）（Terumah）说，圣所中的桌子从不空置，
“因为空无之处不会有祝福”。阿尔特雷贝借此解释，为什么环绕之光只有在 תיקון 完成之后才能降临。

Zohar II, 155a, זח"ב קנה, א

Zohar III, 34a, זח"ג לד, א

KEHOT 注释

זח"ב קנה, א. קנו, ב. זח"ג לד, א.

12

אלא באתר שלים

《Zohar》（Terumah）说，人祝福时，桌上不应空空如也，
因为来自上方的祝福“只安驻于一个完整之处”；它还引述以利沙（אלישע）问寡妇：“你家里有什么？”这是阿尔特雷贝所引短语的后半句。

ספר הזוהר, תרומה נ"ב:תקס"ה-53:572-52:565 Zohar, Terumah
נ"ג:תקע"ב

Also, when grace is recited, the table must not be empty, since “no blessing can rest on an empty table”, as has been pointed out with reference to the words, “Tell me, what hast thou in the house?” (2 Kings 4, 2); in a word, the heavenly blessings come to rest only on a place that is complete. Esoterically this is expressed in the words: “In the hearts of all that are wise-hearted I have put wisdom” (Ex. 21, 6, i.e. “he who hath, to him it shall be given”), ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

13

ויהי לי שור וחמור צאן

雅各（יעקב）的财物，被视为流溢界（אצילות, Atzilus）中经过修正的层面；这些层面使修复（תיקון, Tikkun）成为一个完整之处。

בראשית ל"ב:ו' Genesis 32:6

וַיְהִי־לִי שׁוֹר וְחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וְאַשְׁלָחָה לְהַגִּיד לְאֲדֹנָי לְמַצְאֵתִי
בְּעֵינָיִךְ:

And I have oxen, and asses and flocks, and men-servants and maid-servants; and I have sent to tell my lord, that I may find favour in thy sight.'



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/1/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok